

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 263



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

59. évfolyam

2016. július 20.

Tartalom

II Közlemények

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

Európai Bizottság

2016/C 263/01	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám: M.8080 – Maxburg II/VREP/Norafin) ⁽¹⁾	1
2016/C 263/02	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám: M.8094 – BNP Paribas Fortis Private Equity Belgium/Sofindeo IV/DHAM/Novy International) ⁽¹⁾	1

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Európai Bizottság

2016/C 263/03	Euroátváltási árfolyamok	2
---------------	--------------------------------	---

A szociális biztonsági rendszerek koordinációjával foglalkozó igazgatási bizottság

2016/C 263/04	H8. sz. határozat (2015. december 17., kisebb műszaki pontosításokkal frissítve 2016. március 9-én) a szociális biztonsági rendszerek koordinációjával foglalkozó igazgatási bizottság Adatkezelési Technikai Bizottságának működési rendjéről és összetételéről	3
---------------	--	---

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

V *Hirdetmények*

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Európai Bizottság

2016/C 263/05

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján

7

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Bejelentett összefonódás engedélyezése

(Ügyszám: M.8080 – Maxburg II/VREP/Norafin)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2016/C 263/01)

2016. július 11-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a belső piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak német nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hu>) a 32016M8080 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

Bejelentett összefonódás engedélyezése

(Ügyszám: M.8094 – BNP Paribas Fortis Private Equity Belgium/Sofindev IV/DHAM/Novy International)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2016/C 263/02)

2016. július 14-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a belső piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hu>) a 32016M8094 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2016. július 19.

(2016/C 263/03)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,1035	CAD Kanadai dollár	1,4364
JPY Japán yen	117,20	HKD Hongkongi dollár	8,5585
DKK Dán korona	7,4389	NZD Új-zélandi dollár	1,5684
GBP Angol font	0,83950	SGD Szingapúri dollár	1,4921
SEK Svéd korona	9,4922	KRW Dél-Koreai won	1 257,60
CHF Svájci frank	1,0877	ZAR Dél-Afrikai rand	15,8098
ISK Izlandi korona		CNY Kínai renminbi	7,3875
NOK Norvég korona	9,3489	HRK Horvát kuna	7,4905
BGN Bulgár leva	1,9558	IDR Indonéz rúpia	14 443,16
CZK Cseh korona	27,014	MYR Maláj ringgit	4,4205
HUF Magyar forint	314,73	PHP Fülöp-szigeteki peso	51,735
PLN Lengyel zloty	4,3729	RUB Orosz rubel	69,5272
RON Román lej	4,4772	THB Thaiföldi baht	38,615
TRY Török líra	3,2878	BRL Brazil real	3,6078
AUD Ausztrál dollár	1,4727	MXN Mexikói peso	20,3706
		INR Indiai rúpia	74,0824

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A SZOCIÁLIS BIZTONSÁGI RENDSZEREK KOORDINÁCIÓJÁVAL FOGLALKOZÓ IGAZGATÁSI BIZOTTSÁG

H8. sz. HATÁROZAT

(2015. december 17., kisebb műszaki pontosításokkal frissítve 2016. március 9-én)

a szociális biztonsági rendszerek koordinációjával foglalkozó igazgatási bizottság Adatkezelési
Technikai Bizottságának működési rendjéről és összetételéről

(2016/C 263/04)

A SZOCIÁLIS BIZTONSÁGI RENDSZEREK KOORDINÁCIÓJÁVAL FOGLALKOZÓ IGAZGATÁSI BIZOTTSÁG,

tekintettel a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 2004. április 29-i 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽¹⁾ 72. cikkére, amely szerint az igazgatási bizottság feladata a tagállamok közötti együttműködés erősítése és fejlesztése az információcseréhez szükséges eljárások korszerűsítésével, különösen az intézmények közötti információáramlásnak az elektronikus eszközökkel történő információcseréhez történő hozzáigazításával, figyelembe véve az egyes tagállamokban az adatkezelés fejlődését; az igazgatási bizottság feladata továbbá elfogadni az adatkezelési szolgáltatásokra vonatkozó közös strukturális szabályokat, különösen a biztonságra és a szabványok használatára vonatkozókat, és megállapítani az ilyen szolgáltatások közös részeinek működtetésére vonatkozó rendelkezéseket,

tekintettel a 883/2004/EK rendelet 73. cikkére, melynek értelmében az igazgatási bizottság meghatározza az Adatkezelési Technikai Bizottság működési rendjét és összetételét, amely utóbbi jelentéseket és indokolással ellátott véleményt nyújt be, mielőtt az igazgatási bizottság a 72. cikk d) pontja alapján döntést hoz,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

1. Az igazgatási bizottság létrehozza a 883/2004/EGK rendelet 73. cikkének (1) bekezdésében előírt Adatkezelési Technikai Bizottságot. E bizottság rövid megnevezése: „technikai bizottság”.
2. A technikai bizottság a 883/2004/EK rendelet 73. cikkének (2) bekezdésében megállapított feladatokat látja el.
3. A technikai bizottság konkrét feladataira vonatkozóan megbízatását az igazgatási bizottságtól kapja, amely szükség esetén módosíthatja e feladatokat.

2. cikk

1. A technikai bizottságnak tagállamonként két tagja van: az egyik tag a bizottság állandó tagja, a másik annak helyettese.
2. A tagállami jelöléseket az érintett tagállam igazgatási bizottságban működő képviselője továbbítja az igazgatási bizottság titkárságához.
3. A bizottsági tagok mellett a technikai bizottság ülésein tagállamonként egy vagy több szakértő is részt vehet, amennyiben azt a napirendi kérdések jellege indokolja.
4. Egy küldöttség általános szabályként legfeljebb négy tagból állhat.
5. A technikai bizottság munkájában tanácsadói minőségben részt vesz az Európai Bizottság igazgatási bizottságban működő képviselője vagy egy általa kijelölt személy.
6. A technikai bizottság és eseti munkacsoportjai valamennyi ülésén részt vehet az Európai Bizottság képviselője vagy az általa kijelölt személy, vagy az igazgatási bizottság titkársága által kijelölt bármely más személy. A napirendi kérdések jellegétől függően az üléseken a tárgykörben érintett európai bizottsági szervezeti egységek képviselője vagy képviselői is részt vehet(nek).
7. A technikai bizottság és eseti munkacsoportjai valamennyi ülésén részt vesz az igazgatási bizottság titkárságának egy tagja.

⁽¹⁾ HL L 166., 2004.4.30., 1. o.

3. cikk

1. A technikai bizottság elnökének tisztségét minden félévben azon tagállam állandó tagja vagy más kijelölt tisztviselője tölti be, amely tagállam képviselője az igazgatási bizottságban ugyanabban az időszakban az elnöki tisztséget betölti.
2. Ha a technikai bizottság hivatalban lévő elnöke nem tud részt venni a bizottság ülésén, az elnök szerepét a helyettese veszi át.
3. A technikai bizottság elnöke a megtartandó ülések és a technikai bizottság által ellátandó feladatok keretein belül jogosult utasításokat adni a titkárságnak.

4. cikk

A technikai bizottság ülését a titkárság a technikai bizottság elnökével egyeztetve meghívólevél útján hívja össze, melyet legalább 10 munkanappal az ülés időpontja előtt megküld a tagoknak és az Európai Bizottság képviselőjének.

5. cikk

Jelentéseit és indoklással ellátott véleményeit a technikai bizottság szükség szerint műszaki dokumentumok és tanulmányok alapján fogadja el. Ehhez minden olyan információt bekérhet a nemzeti közigazgatásoktól, amelyre megítélése szerint feladatainak megfelelő ellátásához szüksége van.

6. cikk

1. Egyes kérdések megvizsgálása és a technikai bizottság részére történő javaslattevél céljából a technikai bizottság korlátozott számú tagból álló eseti munkacsoportokat állíthat fel.

A technikai bizottság írásos megbízás keretében meghatározza az ilyen munkacsoportok által elvégzendő feladatokat és a feladatok elvégzésének időbeni ütemezését.

2. Az eseti munkacsoport elnöki tisztségét a technikai bizottság elnöke által az Európai Bizottság képviselőjével történő egyeztetést követően kijelölt személy tölti be, vagy ennek hiányában egy, az igazgatási bizottság elnökét adó tagállam által kijelölt szakértő.
3. Az eseti munkacsoport elnökét meg kell hívni a technikai bizottság azon ülésére, amelyen az eseti munkacsoport jelentését tárgyalják.

7. cikk

A technikai bizottság üléseit az igazgatási bizottság titkárságának erre kijelölt tagja készíti elő és szervezi meg.

8. cikk

1. Jelentéseit és indoklással ellátott véleményeit a technikai bizottság tagjainak egyszerű többségével fogadja el; a szavazás során minden tagállam egyetlen szavazattal rendelkezik, amelyet az állandó tag, távollétében helyettese ad le. A technikai bizottság jelentéseiben és indoklással ellátott véleményeiben szerepelnie kell, hogy elfogadásuk egyhangúlag vagy egyszerű többséggel történt. Ugyancsak fel kell tüntetni bennük az esetleges kisebbségi véleményt vagy kisebbségi fenntartásokat.
2. Ha a technikai bizottság elnöki tisztségét a bizottság egy állandó tagja tölti be, nevében helyettese szavaz.
3. Ha egy jelen lévő tag a határozathozatal során tartózkodik a szavazástól, az elnök felkéri tartózkodásának indokolására.
4. Ha a jelen lévő tagok többsége tartózkodik a szavazástól, akkor a szavazásra bocsátott javaslatot úgy kell tekinteni, mintha nem bocsátották volna szavazásra.
5. A technikai bizottság dönthet úgy, hogy bizonyos jelentéseket és indoklással ellátott véleményeket írásbeli eljárással fogad el, ha az ilyen eljárást a technikai bizottság egy korábbi ülésén jóváhagyták.

E célból az elnök tájékoztatja a technikai bizottság tagjait az elfogadandó szövegről. A tagok számára legalább tíz munkanapos határidőt kell biztosítani, amelyen belül jelezhetik, hogy elutasítják a javasolt szöveget vagy tartózkodnak a szavazástól. Ha a megadott határidőn belül nem érkezik válasz, azt támogató szavazatként kell értékelni.

Az elnök akkor is dönthet írásbeli eljárás indításáról, ha a technikai bizottság ülésén erről nem született előzetes megállapodás. Ilyen esetben kizárólag a javasolt szöveghez adott írásbeli beleegyezés tekinthető támogató szavazatnak, és a válaszadásra legalább 15 munkanapos határidőt kell biztosítani.

Az elnök a meghatározott határidő lejártakor értesíti a tagokat a szavazás eredményéről. A szükséges számú támogató szavazatot szerző döntés a tagok visszajelzésére meghatározott időszak utolsó napján tekintendő elfogadottnak.

6. Ha a technikai bizottság valamely tagja az írásbeli eljárás során javaslatot tesz a szöveg módosítására, az elnök:

- a) újratekinti az írásbeli eljárást, és a tagokat az (5) bekezdésben szereplő eljárás szerint tájékoztatja a javasolt módosításról, vagy
- b) megszünteti az írásbeli eljárást annak érdekében, hogy az ügyet a következő ülésen tárgyalják meg, attól függően, hogy az elnök melyik eljárást tartja megfelelőnek a szóban forgó ügy esetében.

7. Ha a technikai bizottság valamely tagja a válaszadásra adott határidő lejárta előtt kéri, hogy a javasolt szöveget a technikai bizottság ülésén vizsgálják meg, az írásbeli eljárást meg kell szüntetni.

Az ügyet ezt követően a technikai bizottság legközelebbi ülésén kell megvizsgálni.

9. cikk

1. A technikai bizottság egyes üléseinek ideiglenes napirendjét a titkárság a technikai bizottság elnökével egyeztetve állítja össze.

Az egyes napirendi pontok felvételére irányuló javaslatot megelőzően a titkárság szükség szerint az érintett küldötségek írásbeli véleményét kérheti.

Az ideiglenes napirenden főszabályként olyan napirendi pontok szerepelnek, amelyek felvételét valamely tag vagy az Európai Bizottság képviselője kérte.

2. Az ideiglenes napirendet az egyes ülések kezdete előtt legalább 15 munkanappal meg kell küldeni a technikai bizottság valamennyi tagjának és a fenti 2. cikk (6) bekezdésében említett személyeknek. Az ülés előtti 5. munkanapig mód van a módosított napirend megküldésére.

Az ülésen döntésre bocsátandó vagy véleményezendő napirendi pontokhoz kapcsolódó dokumentumokat főszabályként legkésőbb az ülés előtti 10. munkanapig a tagok rendelkezésére kell bocsátani. Ez a kikötés nem vonatkozik a jóváhagyást nem igénylő, általános tájékoztató dokumentumokra, kivételes körülményekre, és a technikai bizottság által az alábbi 14. cikk szerint jóváhagyott egyéb esetekre.

3. Az egyes ülések kezdetén a technikai bizottság jóváhagyja az ülés napirendjét.

Az ideiglenes napirendben nem szereplő bármely pontot a technikai bizottság csak egyhangú szavazással vehet fel a napirendre.

10. cikk

1. Az igazgatási bizottság titkársága jegyzőkönyvet készít a technikai bizottság üléseiről. A jegyzőkönyvet a technikai bizottság fogadja el.

2. A jegyzőkönyv angol nyelvű változatát észrevételezés céljából legkésőbb egy hónappal a technikai bizottság következő ülése előtt meg kell küldeni a küldöttségeknek.

A jegyzőkönyv nyelvi változatait mielőbb elérhetővé kell tenni azt követően, hogy az angol nyelvi változatban átvezették az elfogadott módosításokat.

3. Azon tagok, akik nem kapták meg a jegyzőkönyvet saját hivatalos nyelvükön, végső jóváhagyásukat mindaddig elhalaszthatják, míg kézhez nem vették a jegyzőkönyv adott nyelvi változatát.

11. cikk

1. Tevékenységéről és az elért eredményekről a technikai bizottság, minden ülése után, írásbeli jelentést készít az igazgatási bizottság számára.

2. A technikai bizottság elnöke az igazgatási bizottság ülésein beszámol a technikai bizottság tevékenységéről, amennyiben az igazgatási bizottság elnöke erre felkéri.

12. cikk

A technikai bizottság által javasolt minden olyan intézkedés esetében, amely az Európai Bizottságra költségeket ró, szükség van ezen intézmény képviselőjének jóváhagyására.

13. cikk

A jelentések, az indokolással ellátott vélemények, a napirendek és a technikai bizottság tevékenységét támogató minden más dokumentum nyelve az angol.

14. cikk

Szükség esetén a technikai bizottság egyhangú döntéssel tovább pontosíthatja és részletezheti ezen eljárási szabályokat.

15. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni. Ezt a határozatot kihirdetése napjától kell alkalmazni.

16. cikk

E határozat a 2009. június 12-i H2. határozat helyébe lép.

az igazgatási bizottság elnöke

Claude EWEN

V

(Hirdetmények)

EGYÉB JOGI AKTUSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján

(2016/C 263/05)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 51. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólásra ⁽¹⁾.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

„BURRATA DI ANDRIA”**EU-szám: IT-PGI-0005-01393 – 2015.10.27.****OEM () OFJ (X)****1. Elnevezés**

„Burrata di Andria”

2. Tagállam vagy harmadik ország

Olaszország

3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása**3.1. A termék típusa**

1.3. osztály: Sajtok

3.2. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása

A „Burrata di Andria” OFJ egy tehéntejből, tejszín és pasta filata jellegű sajt párosításával készülő sajt. A bevonatot kizárólag pasta filata jellegű sajt alkotja, aminek a belsejében tejszín és pasta filata szálak keveréke található.

Alaktani, fizikai-kémiai, mikrobiológiai és organoleptikus (érzékszervi) tulajdonságok

Súlya: a „Burrata di Andria” OFJ súlya 100 g és 1 000 g között változik.

Megjelenése: a „Burrata di Andria” OFJ tejfehér színű, bevonata ≥ 2 mm körüli

A töltelék állaga: tejszínbe merülő szálak, szivacsos massa

Formája: kerekded, zsák alakú, a csúcsán jellegzetes lezárással

Stracciatella: a töltelék szigorúan kézzel „szálásított”, tejszínnel kevert pasta filata sajtösszetételből készül

Nedvességtartalma: 60 % és 70 % közötti

— vágáskor tejszínt ereszt;

— belsejében eltérő méretű szálak találhatók;

— aromája kellemes, friss vagy forralt tej, vaj és tejszín érzetét kelti;

⁽¹⁾ HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

3.3. *Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében) és nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)*

Tehéntej. A „Burrata di Andria” összeállításakor használt tejszínt centrifugálással állítják elő tej vagy friss tejsavó felhasználásával, amit ezt követően 72 °C-on 15 percig pasztőröznek; használható még friss pasztőrözött és/vagy UHT csomagolású tejszín, és/vagy ezek keveréke az érvényben lévő szabályozás szerinti mikrobiológiai követelmények betartásával.

3.4. *Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni*

A nyersanyagok valamennyi feldolgozási műveletét a meghatározott földrajzi területen kell végezni, egészen a késztermék előállításáig.

3.5. *A bejegyzett elnevezést viselő termék szeletelésére, aprítására, csomagolására stb. vonatkozó egyedi szabályok*

A „Burrata di Andria” csomagolását a 4. pont szerinti meghatározott földrajzi területen található gyártó üzem területén kell végezni, mivel friss, könnyen romló termékről van szó.

A „Burrata di Andria” az alábbi göngyölegekben hozható forgalomba:

- a tetején élelmiszerekhez használható rafiaszállal átkötött, műanyag-bevonatú papírba göngyölt, élelmiszer-csomagolásra alkalmas műanyag tasakokban,
- zöld, műanyag-bevonatú levelekbe csomagolva;
- tálcán, dobozban vagy pohárban, és/vagy töltőfolyadékba merítve.

A terméket 4 és 6 °C közötti hőmérsékleten kell tárolni. A darabok súlya 100 g és 1 000 g között változik.

3.6. *A bejegyzett elnevezést viselő termék címkézésére vonatkozó egyedi szabályok*

A „Burrata di Andria” oltalom alatt álló földrajzi jelzést a termék címkéjén jól olvasható, eltávolíthatatlan, a rajta szereplő minden más felirattól jól megkülönböztethető betűtípussal kell feltüntetni; utána az „Indicazione Geografica Protetta” (oltalom alatt álló földrajzi jelzés) feliratnak, vagy az I.G.P. (OFJ) rövidítésnek kell szerepelnie.

Tilos bárminemű, nem kifejezetten előírt minősítés használata. Mindazonáltal megengedett olyan – nevek, társasági formákra vagy magántulajdonban lévő márkajelzésekre – utaló jelölések használata, amelyeknek nincs dicsérő vagy a fogyasztókat megtévesztő jelentése.

A „Burrata di Andria” oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel ellátott termék logóját szimbólumok és szavak grafikai egysége alkotja, az alábbiak szerint:



A „Burrata di Andria” OFJ logónak szerepelnie kell a termék címkéjén, göngyölegén, és – valamennyi csomagolt termék esetében – a grafikai megjelenítésén azzal a kikötéssel, hogy a logó teljes magasságának és hosszúságának megfelelő négyzet a grafikai megjelenítés teljes felszínének legalább 10 %, legfeljebb 25 %-át foglalja el.

A göngyölegeken fel kell tüntetni az OFJ uniós szimbólumát.

4. **A földrajzi terület tömör meghatározása**

A „Burrata di Andria” OFJ előállításának és csomagolásának földrajzi területe Puglia tartomány teljes közigazgatási területe.

5. Kapcsolat a földrajzi területtel

A „Burrata di Andria” egy jellegzetes pugliai sajt, amelyet egyedi előállítási technikája, valamint organoleptikus (érzékszervi) tulajdonságai különböztetnek meg a többi sajtól. A fentiek miatt Puglia tartomány és Dél-Olaszország egyik legkedveltebb és legkülönlegesebb sajtermékeként tartják számon.

A szájhagyomány útján terjedő történet szerint a „Burrata di Andria” sajtot a múlt század első évtizedeiben Lorenzo Bianchino találta fel. Úgy beszélik, hogy amikor egy erős hóvihár miatt nem tudta a tejet a városba szállítani, és mindenképp rákényszerült arra, hogy feldolgozza, még inkább pedig, hogy felhasználja a rajta természetesen megjelenő fölet vagy tejszínt, az alábbi módszerhez folyamodott: az úgynevezett mantèche (a vaj tárolására használt, érlelt pasta filata bevonat) előállítási koncepciója szerint megpróbált egy friss terméket készíteni. Ráadásként ott van még a paraszti kultúrára jellemző, a pazarlást ellenző, minden gyártási maradékot felhasználni igyekvő hozzáállás. Így aztán Bianchino úrnak az az ötlete támadt, hogy összekeveri a pasta filata előállítási maradékát a tejszínnel, és az egészet elhelyezi egy szintén pasta filata sajtból készült burokban.

A „Burrata di Andria” egy pasta filata sajtból kézzel formázott kis batyu, amely ugyanannak a pasta filata sajtnak a tejszínnel kevert „szálait” tartalmazza. A tejszín és pasta filata „szálak” keverékét stracciatellának nevezik. A stracciatella elnevezés pontosan a batyu tartalmának előállítási módjára utal. A pasta filata sajtot ugyanis kézzel szaggatják (stracciare), aminek során szabálytalan „lucini” nevű szálak keletkeznek.

A „Burrata di Andria” létezéséről szóló első utalások 1931-re nyúlnak vissza; a termék megjelenésétől kezdve átitűt sikert arat, nem pusztán Olaszországban, hanem külföldön is – olyannyira, hogy az iráni sahot leghűségesebb fogyasztói között tartották számon. A jellegzetes pugliai termék letisztult, enyhén vajás ízével mindazok örömeire szolgál, akik a mediterrán konyhai ízeivel ismerkedve egyszerű, autentikus és nem túlzottan feldolgozott termékeket keresnek.

A „Burrata di Andria” sajt világszerte számos étterem menüsorában igen gyakran előfordul, ebből is kitűnik a termék megbecsülése; természetesen az étlapokon a termék andriai származása is feltüntetésre kerül. Túl azon, hogy előállítása továbbra is a hagyományokhoz híven, eredeti előállítási területén történik, a „Burrata di Andria”- az értékesítését fékező rövid eltarthatósága (shelf-life) ellenére – az idők során még nagyobb hírnévre tett szert. Ugyanis, egy frissen fogyasztandó termékről lévén szó, az ember azt várná a legnevesebb kereskedőktől, hogy a terméket mellőzzék, aminek következtében az csak egy szűk piaci szegmensben elérhető. Mindezek ellenére a termék iránt stabil kereslet mutatkozik, ami egyértelműen a fogyasztók körében kivívott kiváló hírnevéhez kapcsolódik.

A hazai és a külföldi sajtóban egyaránt szép számmal találunk cikkeket, amelyek ezt a sajtot méltatják. A „Corriere della Sera” című napilap egy 1977. augusztus 26-i oknyomozó riportjában a „Burrata di Andria” sajtot Puglia, sőt egész Dél-Olaszország egyik legkiválóbb sajtjaként említi.

A „Repubblica” egyik, 1999. december 16-i kiadásában közzétett cikk a „Burrata di Andria” sajtot kifejezetten a megóvásra érdemes termékek között tartja számon.

Allan Bay egyik, a www.vivimilano.it/atavola weboldalon publikált írása szerint a „Burrata di Andria” fantasztikus, a maga nemében egyedülálló sajt.

Az „Il sole 24 ore” egy 1999. július 30-i cikke a „Burrata di Andria” terméket Puglia egyik kitűnő sajtjaként említi.

Vanna Pescatori jegyzi azt a „La Stampa” elnevezésű lapban „La mondanità” (A világiasság) címmel közzétett írást, mely szerint a maranellói Ferrari autógyár által szervezett gálavacsora menüsorában ez a nagyra becsült sajt is szerepel.

Davide Paolmi egyik, az „Il sole 24 ore” című lap vasárnapi kiegészítő mellékletében megjelent „Giacimenti gustosi da salvaguardare” (Megóvandó ízletes kincsek) című írásában a „Burrata di Andria” sajtot az olasz konyhaművészet más olyan, védelmezésre és megóvásra érdemes termékek sorában említi, mint a „Mozzarella di bufala campana”, a „Coppa piaceantina”, a „Caciocavallo silano” és hasonlókat.

1990. augusztus 18-án Nicola Dante Basile, az „Il sole 24 ore” lap mezőgazdasági kiegészítő mellékletének hasábjain közzétett, „Formaggi, il pecorino guida l’export” („Sajtok, juhsajt, kis export-kalauz”) címmel leközölt írásában a „Burrata di Andria” sajtot „kihívást jelentő” terméknek említi, ami minden bizonnyal arra utal, mekkora figyelmet, már-már tiszteletet kíván egy ilyen sajt előállítása.

2000-ben, amikor (az 1990/350. sz. miniszteri rendelet előírásai szerint) a Ministero delle Politiche Agricole (Mezőgazdasági Minisztérium) vezetni kezdte a hagyományos termékek jegyzékét, a „Burrata di Andria” sajt azonnal felkerült Puglia tartomány legelső lajstromára.

2000. október 9-én Alberto Pejrano, a hétvégi „Slow food” rovat „I profumi della Puglia di Federico II” (Illatok II. Frigyes Pugliájából) című írásában nem másnak, mint „Egy tejből készült ékszer”-nek nevezi. A www.stayinitaly.com weboldal Puglia tartománynak szentelt szakaszában a „Burrata di Andria” termék a jellegzetes pugliai termékek között kerül említésre. Mások, a www.agipzone.com weboldalon a „Burrata di Andria” terméket rendkívül finomnak minősítik.

Rövid eltarthatósága ellenére, a „Burrata di Andria” termék külföldön, még olyan távoli országokban is közkedvelt, mint az Egyesült Államok, ahová egyes partnervállalkozások hetente indítanak szállítmányokat. Erről tanúskodik az egyik jó nevű étteremlánc, az „Il Fornaio” étlapja is; ahol tematikus napok keretében meghatározott jellegzetességekkel és finomságokkal várják a vendégeket.

Hivatkozás a termékleírás közzétételére

(e rendelet 6. cikke (1) bekezdésének második albekezdése)

A termékleírás egységes szerkezetbe foglalt szövege az alábbi internetes oldalon tekinthető meg:
<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

vagy

közvetlenül a Minisztérium honlapján (www.politicheagricole.it), (a képernyő jobb felső sarkában) a „Qualità e sicurezza” (Minőség és biztonság) címszóra, majd a „Disciplinari di produzione all'Esame dell'UE” („Az uniós vizsgálatnak alávetett termékleírások”) menüpontra kattintva.

ISSN 1977-0979 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-518X (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU